

# BOLETIN DE ACTUALIDAD – ICID

INTERNATIONAL COMMISSION ON IRRIGATION AND DRAINAGE

COMISIÓN INTERNACIONAL DE RIEGOS Y DRENAJES

Fundada en 1950

Mayo, 2011

Estimados amigos:

He tenido la suerte de representar a la ICID atendiendo a una invitación enviada por la Conferencia Internacional organizada en Tashkent por el Gobierno de Uzbekistan, los días 11 y 12 de mayo de 2011, con el objeto de considerar una agenda regional adecuada al 6º Foro Mundial del Agua (WWF 6) de Marzo de 2012, en Marsella, Francia. El tema de este acontecimiento fue "Actuaciones en Cooperación para la Seguridad del Agua". La participación fue nutrida e incluía varias organizaciones mundiales como las Naciones Unidas y los miembros y participantes del UN Water. El ámbito temático del 6º Foro Mundial del Agua fue la guía de los asuntos debatidos. Las sesiones inaugural y plenaria, al comienzo, presentaron los temas más importantes para asegurar el agua en la región y la necesidad de acciones cooperativas. Las mesas redondas siguientes trataron en paralelo de algunos temas globales del WWF 6 que cubrieron una gama de temas, como: "(i) Acceso garantizado de los servicios del agua para todos / Derecho al agua; (ii) Contribución a la cooperación y a la paz; (iii) Equilibrio de los usos múltiples mediante el IWRM; (iv) Garantía de seguridad alimentaria implantando la innovación en la agricultura; (v) Mejora de la calidad de los recursos de agua en los ecosistemas, y (vi) Respuesta a los cambios climáticos y mundiales en un mundo urbanizado"

Los Vicepresidentes Hon. Víctor Dukhovny y Peter Kovalenko y el Secretario General fueron los Altos Cargos de la ICID que participaron y tomaron la palabra en los actos plenarios, inaugural y mesas redondas. Todos ellos hicieron aportaciones al tema sobre "Adopción de Innovaciones en la Agricultura para lograr la Seguridad Alimentaria", asunto muy próximo a los objetivos de la ICID. Las aportaciones clave a la nota del concepto de la conferencia se debieron al VPH Dukhovny, que destacó la situación regional y las soluciones deseables para alcanzar las metas marcadas en el documento en circulación, para el tema principal del WWF 6. El foco de las presentaciones del VPH Peter Kovalenko se centró en las dinámicas de cambio en la agricultura de regadío en Asia Central y en el Este de Europa, en relación con la gestión del territorio para la agricultura regada (y drenada), así como en asuntos emergentes y desafíos. Yo, personalmente, expuse con detalle los esfuerzos de la ICID para generar aportaciones significativas a este tema mediante consultas con organizaciones mundiales juntas con la FAO; además de esto, la presentación se extendió a los esfuerzos de la ICID para abogar por "Tecnologías innovadoras de riego para incrementar la producción mundial de alimentos" y algunas de nuestras acciones específicas, como los premios WatSave para atraer las mejores técnicas y extenderlas a escala mundial. La resolución sobre el tema pidió "garantizar la seguridad alimentaria de la región con actuaciones para mantener la agricultura de riego haciendo que disponga de agua a tiempo durante los períodos de desarrollo de los cultivos, adoptando tecnologías de ahorro de agua"

En nuestro último Boletín (abril-11), se puso íntegra la carta de invitación a todos ustedes del distinguido Viceministro de Energía para Asuntos de Aguas y Aguas residuales, y Presidente del IRNCID, Hon'ble M.R. Attarzadeh. El mensaje era explícito al asegurarnos a todos un excelente Congreso a la espera, además, de detalles de los preparativos en marcha: como se desprende de este mensaje un comité organizador está enteramente dedicado y fuertemente comprometido a que el acontecimiento resulte envidiable. Estoy seguro de que ustedes han iniciado los preparativos para asistir al 21º Congreso y a todos los actos relacionados con el 62º IEC. En otro lugar, en este mismo Boletín (Pág.4), el IRNCID ha elaborado una guía para la obtención de visados. Si tiene alguna duda especial no dude en escribir al IRNCID para su aclaración o para cualquier otro tipo de ayuda.

Con mis mejores saludos,

M. Gopalakrishnan,  
Secretario General

## Noticias de los Comités Nacionales de la ICID

### IAL, (Australia)

Mr. Trevor LeBreton, Gerente de Irrigation Australia Ltd. (IAL), ha ocupado el cargo de Miembro Ejecutivo en Jefe (CEO) de IAL (que incorpora a la ICID-NCA y al Comité Nacional Australiano de la ICID), sustituyendo al Dr. Chris Bennett. La dirección de contacto de Mr. Trevor LeBreton, es:

Mr. Trevor LeBreton, Acting Chief Executive Officer, Irrigation Australia Limited (IAL), (incorporating ANCID, the Australian National Committee on Irrigation & Drainage), P.O. Box 1!(=\$, Hornsby, NSW 1635 Australia. Tel: +61 2 9476 0142; Fax: + 61 2 9476 0792; C°.E.: [trevor.lebreton@irrigation.org.au](mailto:trevor.lebreton@irrigation.org.au).

La fraternidad de la ICID da una calurosa bienvenida a Mr. Trevor LeBreton y expresa su agradecimiento al Dr. Chris Bennett, anterior Jefe Ejecutivo de IAL por sus excelentes aportaciones e iniciativas a la ICID en los últimos tiempos. [Fuente: IAL]

### CYCID (Chipre)

La nueva dirección postal del Comité Nacional de Chipre de la ICID (CYCID), es;

Cyprus National Committee, ICID (CYCID), Head of Maintenance and Operations Division, Ministry of Agriculture, Natural Resources and Environment, Water Development Department, MANRE, Kennedy Avenue 100–110, Palouriodissa 1047, Nicosia, Chipre. [Fuente: CYCID]

### **CZNC-ICID (República Checa)**

El RNDr. Ing. Jaroslav Roznovsky, CSc., ha tomado el cargo de Nuevo Jefe Ejecutivo del Comité Checo de la Comisión Internacional de Riego y Drenaje (CZNC-ICID), siendo su dirección de contacto:

RNDr. Ing. Jaroslav Roznovsky, CSc., Chairman, Czech Committee of the International Commission on Irrigation and Drainage (CZNC-ICID), *Czech Hydrometeorological Institute, Koltova 43, 616 67 Brno, Czech Republic*. Tel.: +420 541 421 020; Cº.E.: [roznovsky@chmi.cz](mailto:roznovsky@chmi.cz)

La fraternidad de la ICID le desea todo lo mejor al RNDr. Ing. Jaroslav Roznovsky en su nuevo cargo. [Fuente: CZNC-ICID]

### **HUCID (Hungria)**

Nueva dirección postal del Comité Nacional Húngaro de la ICID (HUCID):

Hungarian National Committee of ICID (HUCID), Szent Istvan University Pater K. u. 1., Godollo 2103, Hungría. [Fuente: HUCID]

### **INACID (Indonesia)**

El INACID ha celebrado el Congreso Nacional Indonesio, en paralelo con el Seminario Nacional Anual, los días 8 y 9 de abril de 2011. Ambos acontecimientos tuvieron lugar en la Isla de Lombok, que posee varias instalaciones de riego intensivo, en la zona semiárida, para demostrar la aplicación más reciente del riego con trasvases entre cuencas. Durante el Congreso y el Seminario Anual, se reunieron casi 300 miembros del INACID, de todas las provincias de Indonesia.

En sintonía con las condiciones naturales de la zona semiárida de Lombok, el tema del Seminario Nacional fue; “*El desarrollo del micro-riego en las Zonas Altas de Indonesia*”. Se realizaron 28 presentaciones orales, en su mayoría de jóvenes profesionales y universidades. También se realizó una visita de campo a una explotación privada, regada por micro-riego.

El punto culminante del acontecimiento fue el éxito de la elección de Mr. Mohammad Hasan, anterior Secretario General de INACID, y actual Director General de I+D, Ministerio de Obras Públicas, como nuevo Presidente de INACID para el período 2011-2016, sucediendo al Dr. Roestam Sjarief. Se revisaron las constituciones y establecimiento de 14 Grupos de Trabajo, especialmente sobre Riego Moderno, Efectos del Cambio Climático, y Micro-riego, Desarrollo de las Tierras bajas y Zonas de marea y se formuló un programa quinquenal de actuación.

La fraternidad de la ICID da la bienvenida a Mr. M. Hasan en su nuevo puesto como Presidente del INACID y agradece efusivamente al Dr. Roestam Sjarief por sus recientes y valiosas contribuciones a la ICID, incluida la organización, en 2010, de las reuniones anuales en Yogyakarta. [Fuente: INACID]

### **IRQCID (Iraq)**

El Ministerio de Recursos Hídricos del Gobierno Federal de Iraq ha reorganizado recientemente el Comité Nacional Iraquí de la ICID (IRQCID). En su nueva estructura, Su Excelencia Engr. Mohanad Salman Al-Sadi, Ministro de Recursos Hídricos ha ocupado el cargo de Presidente del IRQCID, mientras que el Dr. Hussain Ilaibi Zamil, es el Secretario del IRQCID. La dirección de contacto del Secretario del IRQCID, es:

Dr. Hussein Ilaibi Zamil. Secretary, Iraqi National Committee of Irrigation and Drainage (IRQCID), Head of Environmental Policies Center, Planning and Follow-up Department, Ministry of Water Resources, Palestine Street, Baghdad, Iraq; E-mail [dr.hussein1974@yahoo.com](mailto:dr.hussein1974@yahoo.com); Tel. celular: +9647902500897

La fraternidad de la ICID da una calurosa bienvenida a Su Excelencia Engr. Mohanad Salman Al-Sadi y al Dr. Hussein Ilaibi Zamil, como nuevos Altos Cargos del IRQCID y expresa su agradecimiento a Mr. Ahmed M. Aziz, anterior Secretario del IRQCID, por sus contribuciones a la ICID. [Fuente: IRQCID]

## **Celebraciones del Día Mundial del Agua**

### **CYCID (Chipre)**

El Departamento de Desarrollo del Agua del CYCID organizó, del 19 al 23 de marzo, los siguientes actos para celebrar el Día Mundial del Agua de 2011:

- El 19 de marzo tuvo lugar un acto titulado “*Agua...gotas de vida*”, dedicado a la generación más joven, en colaboración con la Dirección de Educación Primaria del Ministerio de Educación y Cultura y la Asociación Panchipriota de Padres. Se hicieron juegos y experimentos relacionados con el agua, canciones, trabajos manuales, muñecos y muchas cosas más para niños de entre 2 y 15 años. El objetivo del evento era elevar su concienciación sobre el ahorro de agua y crear una cultura consciente del agua entre la juventud.
- El 21 de marzo, en cooperación con la United Nation Association de Chipre, se organizó un cóctel por la tarde, al que asistieron las Misiones Diplomáticas en Chipre, para presentar, ante la comunidad internacional, los aspectos relacionados con el agua en una isla, como Chipre, que padece falta de este elemento.

- El 22 de marzo se llevó a cabo una Campaña de Ahorro de Agua en todo el país, con material impreso que se distribuyó en las escuelas primarias (más de 50.000 estudiantes) para elevar en los niños la concienciación sobre el agua.
- El 23 de marzo se celebró una conferencia de prensa conjunta con los Directores de los Consejos Municipales de Agua y el Director de Desarrollo Hídrico, para dar detalles sobre temas de política de aguas.

### **PANCID (Pakistán)**

El Congreso de Ingeniería de Pakistán (PEC), miembro activo del Comité Nacional Pakistaní de Riego y Drenaje (PANCID), celebró un seminario el 16 de abril de 2011 para cumplir con el Día Mundial del Agua. El Tema principal del Seminario era “*Agua para las ciudades – Retos urbanos*”. La Conferencia inaugural estuvo a cargo del Engr. Husnain Ahmad, Presidente del Congreso de Ingeniería de Pakistán y Vicepresidente de la ICID. En total, durante el Seminario fueron presentadas 10 comunicaciones por eminentes Expertos en Recursos Hídricos y Ambientalistas.

Seguidamente se celebró una mesa de debate para formular recomendaciones para mejorar, en cantidad y calidad, el abastecimiento de agua a los ciudadanos. Al terminar el Seminario los Oradores fueron obsequiados con Placas y Certificados.

### **THAICID (Tailandia)**

Con motivo del Día Mundial del Agua, el 22 de marzo de 2011, el THAICID fue invitado por el Departamento de Recursos Hídricos de Tailandia, del Ministerio de Recursos Naturales y Medio Ambiente, a participar en actividades de exhibición relacionadas con la gestión de recursos de agua y riego, bajo el Proyecto “Do Good For Dad”, para celebrar el *84º cumpleaños de Su Majestad, el Rey*. El tema principal de la exhibición fue “*Senda del Agua, Senda de las Personas*”, la cual se celebró el 23 de marzo en el Grand Diamond Ballroom del Convention Center, Impact Muang Thong Thani, provincia de Nonthaburi.

La oficina de la Secretaría del THAICID, por iniciativa de Mr. Chaiwat Prehawit, Vicepresidente de la ICID, distribuyó información sobre la ICID y el THAICID mediante la exhibición, tanto de paneles como de presentaciones en video, sob2gmail.com >re los tres siguientes principales asuntos: (1) ¿Qué son la ICID y el THAICID? Sus objetivos y actividades pasadas, presentes y futuras, nacionales e internacionales; (2) Las 10 mejores tecnologías de riego; y (3) Tipos de Riego interesantes en la explotación.

Para más información sobre las actividades del THAICID pueden visitar su web en <http://www.rid.go.th/thaicid/>. [Fuente: THAICID]

**[Más noticias sobre el Día Mundial del Agua (WWD), en el próximo número]**

## **Premios 2011 WatSave - Patrocinador**

La familia ICID agradece la decisión del Comité Nacional Iraní de la ICID (IRNCID) de patrocinar los Premios WatSave para 2011 en las cuatro categorías en que se otorgarán. El amable gesto del IRNCID, que está en línea con la práctica establecida de que los Comités organizadores de los IECs anuales soporten los Premios WatSave, debe consolidar esta práctica para el futuro.

Agradecemos al IRNCID su amable gesto.

## **Exposición de los Comités Nacionales en el Congreso de Teherán**

Desde los actos de Montreal, en 2002, la ICID ha proporcionado a sus Comités Nacionales/Comités una oportunidad única para exponer sus actividades y logros, así como los rasgos más destacados de los recursos de agua y territorio de sus países, etc., mediante paneles, fotografías, publicaciones y CD-ROMs durante sus reuniones anuales. Podrán disponer de un espacio gratuito (2 m de ancho por 2,5 m de alto, con instalaciones de apoyo básicas que incluyen una silla y conexión eléctrica). Las peticiones se atenderán por orden de llegada. La exposición/presentación es visitada por gran número de delegados participantes y es de probada utilidad para difundir y compartir información valiosa de los Comités Nacionales/Comités, como puntos de referencia de últimos logros en los campos del desarrollo de los recursos hídricos, el riego, el drenaje y la gestión de las inundaciones.

Para participar en la muestra/exposición y para más detalles sobre la misma pueden contactar con los organizadores del Congreso – Mr. Ali Toloeei, Congress Secretariat (62<sup>nd</sup> IECM and 21<sup>st</sup> Congress), Irán, en el E-mail: < [icid.congress@gmail.com](mailto:icid.congress@gmail.com) >

## **Elección de Presidente y tres Vicepresidentes**

Se ha invitado a presentar candidaturas para Presidente y tres Vicepresidentes para el período 2011-2014, para su consideración en la 62ª Reunión del IEC, que se celebrará en Teherán el 22 de octubre de 2011.

Según el artículo 2.3 del Reglamento de la ICID, un Comité Nacional miembro, si lo desea, puede presentar una candidatura (en la forma prescrita) para que llegue a la Oficina Central, como muy tarde, 4 (cuatro) meses antes de la reunión del Consejo, acompañada de los documentos exigidos, teniendo en cuenta el Artículo 6.2.2. de la Constitución y el 2.6 del Reglamento.

Las nominaciones de los Comités Nacionales deben, por lo tanto, recibirse antes del 22 de junio de 2011, que es la fecha tope. Las propuestas que no se ajusten a los correspondientes Artículos de la Constitución y del Reglamento o que se reciban después de la fecha límite podrán no ser tenidas en consideración.

## **24ª Conferencia Regional Europea, Orléans, Francia - Resumen**

Con éxito se ha celebrado la 24ª Conferencia Regional Europea de la ICID en Orléans, Francia, del 14 al 16 de marzo de 2011, bajo el Tema “Recurso subterráneo: Un Recurso esencial para ahorrar y gestionar”. A la Conferencia asistieron 300 participantes de 20 países y contó con más de 100 comunicaciones, que fueron presentadas y debatidas en dos sesiones plenarias – Conferencias magistrales y sesión Beauce – y en seis temas paralelos.

La Sesión de Conferencias magistrales fue inaugurada por el Presidente Prof. Dr. Chandra Madramootoo que disertó sobre las tendencias mundiales en el uso de las reservas de aguas subterráneas y las presiones resultantes de su sobreexplotación. El Dr. Margat, mundialmente reconocido hidrogeólogo, presentó seguidamente datos clave sobre el uso del agua subterránea para el riego, destacando su rápido desarrollo en los últimos 50 años y las dificultades de gestionar un recurso colectivo al que miles de personas tienen libre acceso. El Pr. Ghislain de Marsily, eminente hidrogeólogo y miembro de la Academia Francesa de la Ciencia presentó el caso de gestión de un acuífero en la región francesa de Marais-Protevin, que pone el dedo en la necesidad de un conocimiento extensivo de los recursos hídricos para su gestión. En nombre del Dr. T. Shah, Miembro de alto grado del Instituto Internacional de Gestión del Agua (IWMI), el Dr. Marcel Kuper describió cómo comunidades en la India han respondido al aprovechamiento y sobreexplotación del acuífero, destacando dos respuestas diferentes basadas en la abundancia y accesibilidad del recurso. El Pr. P. Barraqué, Científico Político y Economista del Centro Internacional Francés de Investigaciones sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo, describió la evolución de la gestión del agua en Europa, como el estado de los recursos subterráneos, como algo que pasa de ser una propiedad privada a ser un recurso común bajo Tutela Pública.

En la sesión plenaria Beauce se trató únicamente del desarrollo del riego en la región francesa de Beauce, importante en ese país por su gran producción de cereales y el sistema, progresivamente instalado, para gestionar las extracciones volumétricas del acuífero. En cinco presentaciones se expusieron diferentes puntos de vista ante un desafío compartido. Los otros asuntos clave de la gestión del agua subterránea se trataron por exposición de comunicaciones, agrupadas en seis temas.

Las Actas y las presentaciones de la conferencia están disponibles en la página web de la misma: [http://www.groundwater-2011.net/program\\_and\\_proceedings](http://www.groundwater-2011.net/program_and_proceedings).

## **Congreso de Teherán – Actualización**

El Comité Nacional Iraní de la ICID desea ardientemente recibir delegados de todo el mundo en los actos de la ICID en Teherán – 62º IEC y 22º Congreso de la ICID, que tendrán lugar dentro de pocos meses.

### **Procedimiento para obtención de Visados**

El Comité Organizador ha colgado los formularios de solicitud de visados de la web del Congreso: [HTTP://WWW.ICIC2011.ORG](http://www.icic2011.org), que pueden bajarse, rellenarse como es debido, y después enviar completos, en todos sus aspectos, al Secretariado del Congreso para la continuación de su trámite.

Tras recibir sus datos personales, una vez cumplimentado el citado Formulario ("*Visa Request Form*"), el Secretariado del Congreso debe solicitar su visado al Ministerio de Asuntos Exteriores (MFA). El visado será entonces autorizado por el MFA y será enviado por fax al Consulado de Irán más próximo a usted.

El Secretariado del Congreso le dará un número de autorización de visado, al que deberá referirse en el consulado para obtenerlo. Sin embargo el número de autorización de visado es solamente válido para el consulado en el que haya solicitado el visado. El número que le dan es simplemente una "autorización". Este número de referencia significa que su visado ha sido autorizado y aprobado por el Ministerio de Asuntos Exteriores, pero no es el visado.

Una vez que el Secretariado del Congreso le informe del número de autorización del visado, usted tiene, primero, que obtener un formulario de solicitud de visado en el Consulado de la República Islámica de Irán (I.R. Iran) y después, seguir los requisitos de dicho formulario. Puede usted ir en persona al consulado para obtener los formularios de solicitud o bien, si existe un servicio disponible, bajarlo de la página web de la embajada de Irán en su país. Luego tiene que ponerse en contacto con el consulado para entregar su pasaporte y los formularios de solicitud, indicando el número del visado que le dio el Secretariado del Congreso (lo puede hacer personalmente o por correo). Puede que el Consulado de la R.I. de Irán tarde varios días en expedir su visado. Se ruega que, para más información sobre Visado/Registro accedan a la página <http://www.icid2011.org/PagesDet.aspx?CatId=41&ID=53>

Nota: El visado no se puede expedir para pasaportes con menos de seis meses de validez. Se requieren permisos de salida para todos (frecuentemente incluidos en el visado)

### **Inscripción**

Le fecha tope para las inscripciones tempranas es el 1º de junio de 2011

### **Programa del Congreso de Teherán**

Los horarios de programación de los diversos actos durante el Congreso de Teherán se pueden consultar en la página web del Congreso: <http://www.icid2011.org>.

## **INTERNATIONAL COMMISSION ON IRRIGATION AND DRAINAGE**

48 Nyaya Marg, Chanakyapuri, New Delhi 110021, India – Tels: +91-11-611 5679, +91-11- 611 6837, +91-11-467 9532;

Fax: +91-11-611 5962 - E.mail: [icid@icid.org](mailto:icid@icid.org); Página Web: <http://www.icid.org>

**Editor: Dr. Vijay K. Labhsetwar, Director; DTP : K.D. Tanwar, Central Office**

★

*Versión española:* Dr. J. A. Ortiz – Secretario Ejecutivo, Comité Nacional Español de Riegos y Drenajes (CERYD)